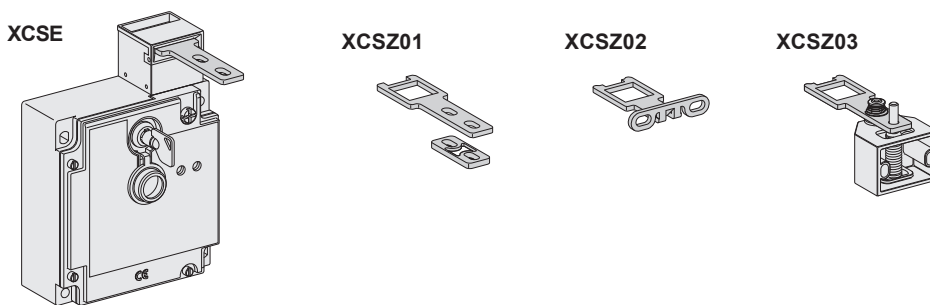


Safety interlock switch
Interrupteurs de sécurité
Sicherheits-Positionsschalter
Interruptores de seguridad
Interruttori di sicurezza
Interruptores de segurança

XCSE7411
XCSE7412
XCSE741214
XCSE7431



English

These devices have been designed to be in compliance with the standards currently in effect: EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204. These devices can achieve up to category 4 PL=e or SIL 3 (if combined with an appropriate Control Safety Unit PL=e / SIL 3).

Français

Ces appareils ont été conçus d'après les normes actuellement en vigueur : EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204. Ces équipements peuvent atteindre un circuit de commande jusqu'à la catégorie 4 PL=e ou SIL 3 correspondant (en combinaison avec unité de contrôle de sécurité appropriée PL=e / SIL 3).

Deutsch

Die Geräte wurden gemäß den geltenden Normen EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204 entwickelt. Diese Geräte können bis Kategorie 4 PL = e bzw. SIL 3 zu erreichen (wenn mit einer entsprechenden Control Safety unit kombiniert PL = e / SIL 3) erreichen.

Español

Estos dispositivos han sido diseñados de conformidad con las normas actualmente en vigor EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204. Estos dispositivos permiten conseguir hasta la categoría 4 PL = e o SIL 3 (si se combina con una Unidad de Control de Seguridad apropiado PL = e / SIL 3).

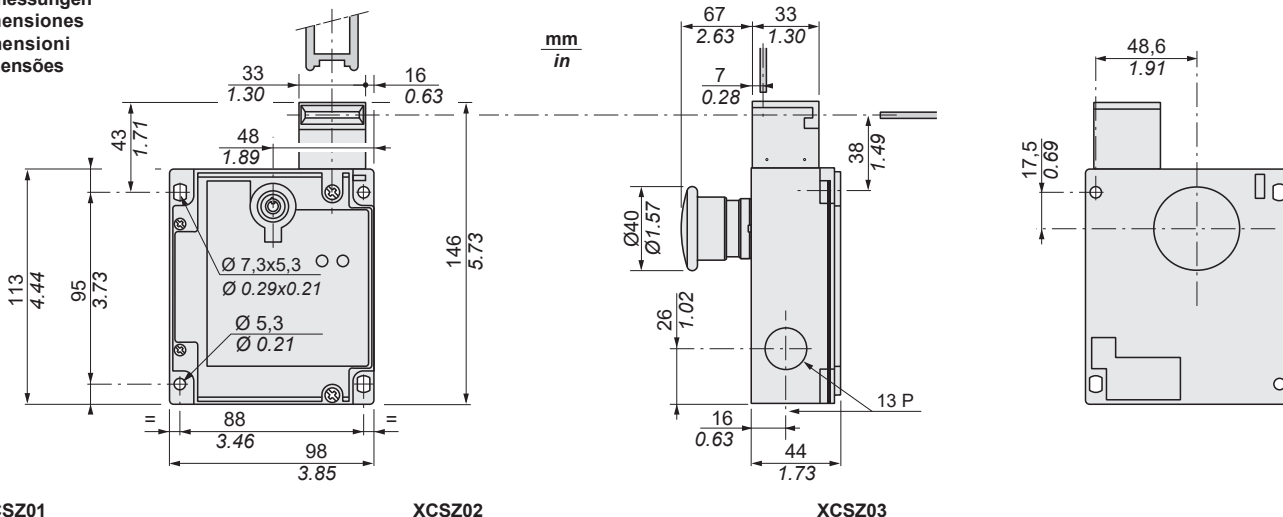
Italiano

Questi dispositivi sono stati progettati secondo le norme in vigore: EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204. Questi dispositivi consentono di ottenere fino a categoria 4 PL = e o SIL 3 (se combinato con un'unità di sicurezza di controllo appropriata PL = e / SIL 3).

Português

Estes aparelhos foram concebidos para estar em conformidade com as normas em vigor: EN/IEC 60947-5-1, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061, EN/IEC 60947-1, EN/ISO 14119, EN/IEC 60204. Estes aparelhos permitem atingir até a categoria 4 PL = e ou SIL 3 (se combinado com uma unidade de segurança de controle apropriada PL = e / SIL 3).

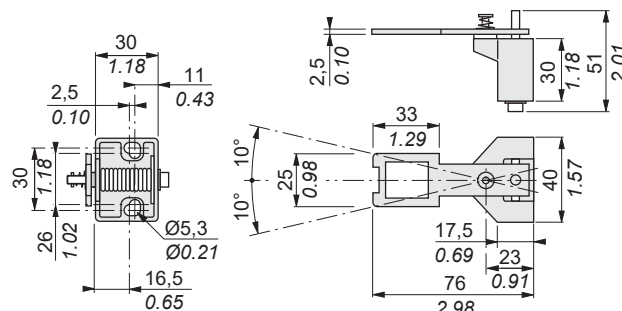
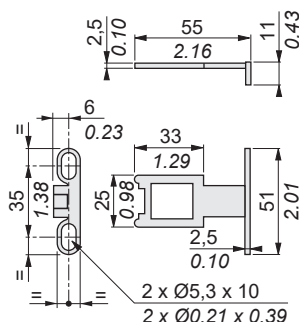
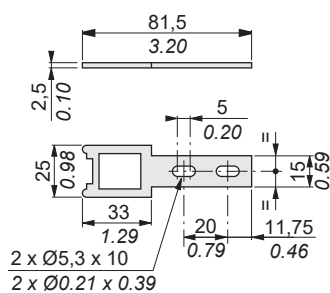
Dimensions
Encabrements
Abmessungen
Dimensiones
Dimensioni
Dimensões



XCSZ01

XCSZ02

XCSZ03

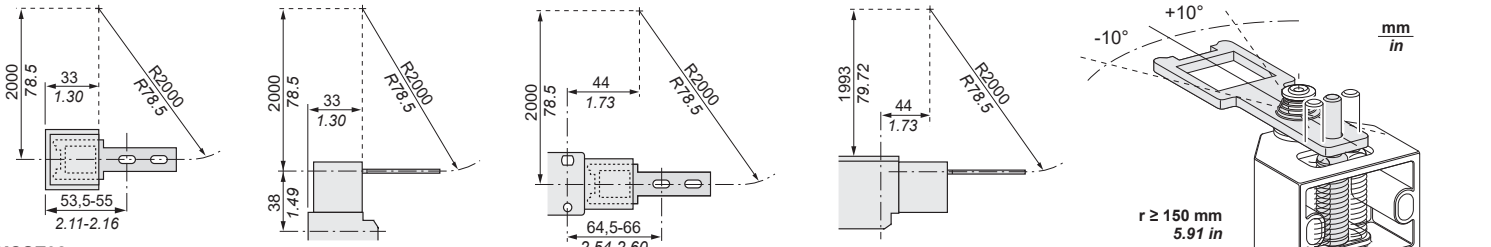


- (en) Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- (fr) Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- (de) Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.
- (es) Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.
- (it) Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- (pt) A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.

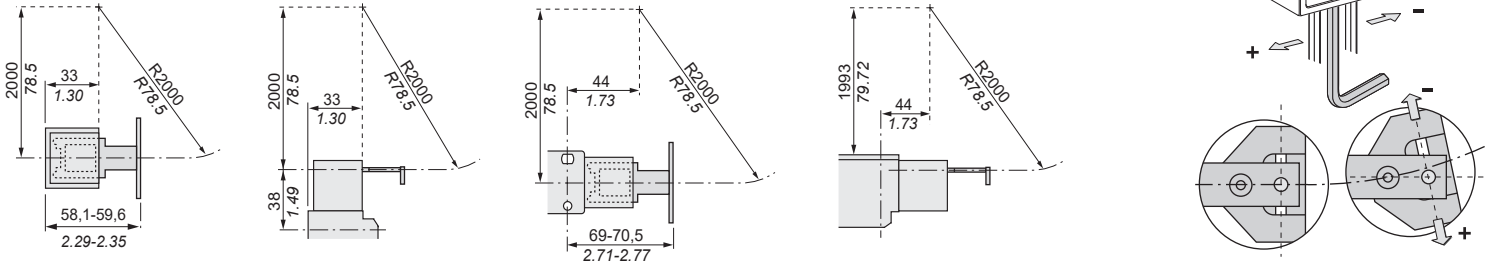
© 2019 Schneider Electric. "All Rights Reserved."

**Tongued key actuation radii / Rayons d'actionnement des clés languettes / Betätigungsradien der Zungenschlüssel
Radios de accionamiento de las llaves lengüetas / Raggio minimo di azionamento / Raios de accionamento das chaves de lingueta**

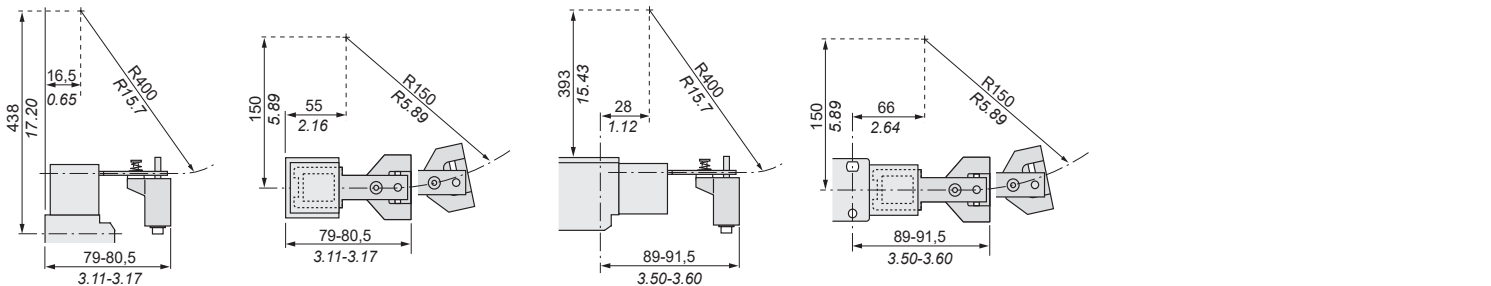
XCSZ01



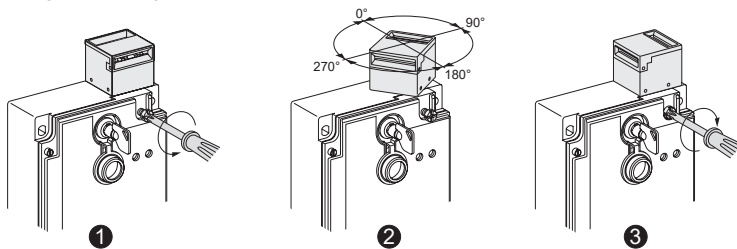
XCSZ02



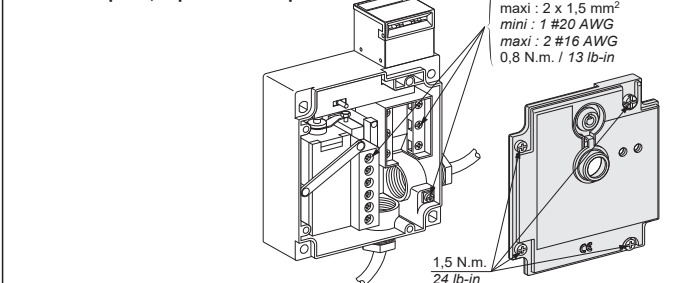
XCSZ03



**Head orientation
Orientation de la tête
Ausrichtung des Kopfteils
Orientación de la cabeza
Orientamento della testa
Orientação da cabeça**



**Tightening torque, tightening capacity
Couple de serrage, capacité de serrage
Anziehdrehmoment, Anziehvermögen
Par de apriete, capacitate de apriete
Coppia di serraggio, capacità di serraggio
Binário de aperto, capacidade de aperto**



Adjustment of tongued keys

The safety interlock switch must not be used as a mechanical stop or as a centring tool for the moving guard.

An additional limit stop on the fixed part must be anticipated. After adjustment, make it impossible to dismantle the support key.

Only keys XCSZ 01/02/03 must be used.

Réglage des clés languettes

L'interrupteur de sécurité ne doit pas servir de butée mécanique ni de centreur de votre protecteur mobile.

Prévoir une butée supplémentaire sur la partie fixe. Après réglage, rendre indémontable la clé sur le support.

Seules les clés XCSZ 01/02/03 doivent être utilisées.

Einstellung der Zungenschlüssel

Der Sicherheits-Positionsschalter darf nicht als mechanischer Anschlag oder als Zentriergerät für die bewegliche Schutzvorrichtung verwendet werden.

Auf dem stationären Teil einen zusätzlichen Anschlag vorsehen. Nach dem Einstellen dafür sorgen, dass der Schlüssel des Trägers nicht demontiert werden kann.

Nur die Schlüssel XCSZ 01/02/03 dürfen verwendet werden.

Ajuste de los pestillos

El interruptor de seguridad no debe servir de tope mecánico ni para centrado de su protector móvil.

Prever un tope de retención suplementario sobre la parte fija. Después del ajustado, procurar que sea imposible desmontar la clave del apoyo.

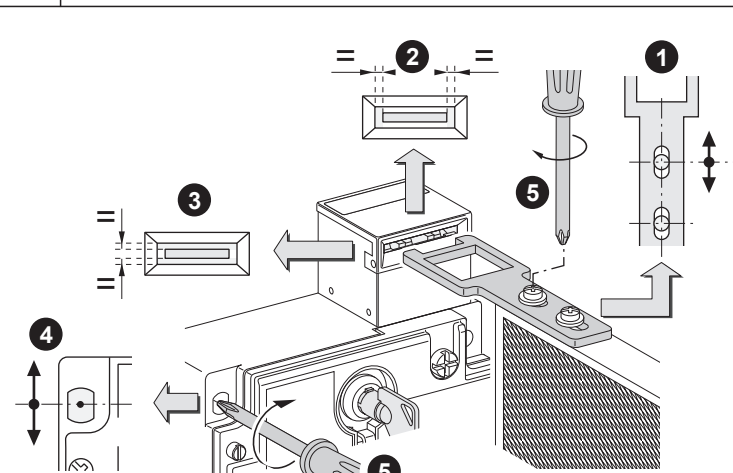
Sólo deben ser utilizadas las claves XCSZ 01/02/03.

Regolazione degli azionatori

L'interruttore di sicurezza non deve servire da arresto meccanico nemmeno da centraggio della protezione mobile.

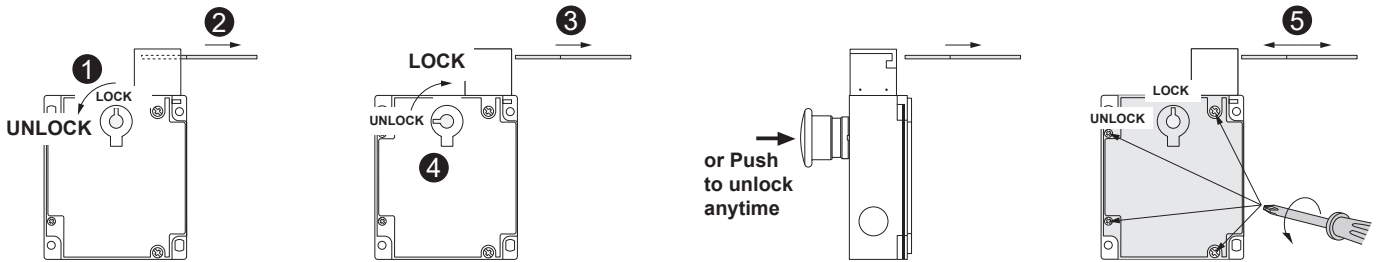
Predisporre un fincorsa supplementare sulla parte fissa. Dopo la regolazione, rendere non smontabile la chiave del supporto.

Verranno utilizzate solo le chiavi XCSZ 01/02/03.



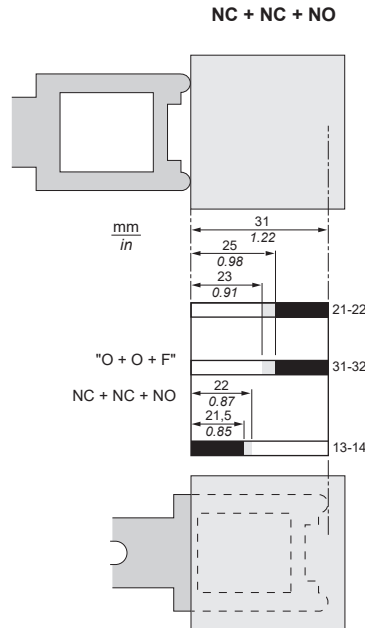
Regulação das chaves de lingueta
O interruptor de segurança não deve servir como batente mecânica nem para centrar do protector móvel.
Prever um batente suplementar na parte fixa.
Depois da regulação, tornar indismontável a chave do suporte.
Só devem ser utilizadas chaves XCSZ 01/02/03.

Servicing precautions
Précautions lors d'intervention
Vorsichtsmaßnahmen beim Eingriff
Precauciones a tomar durante la intervención
Precauzioni al momento della manutenzione
Precauções a tomar durante uma intervenção



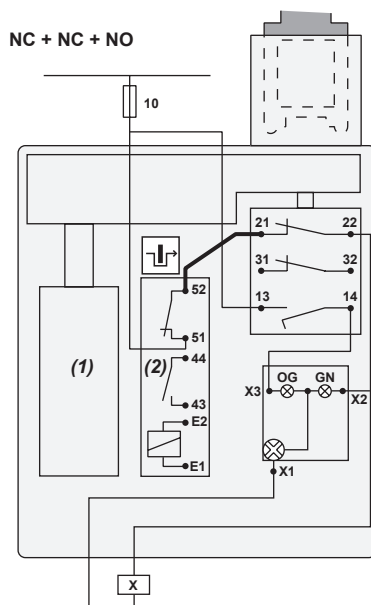
Contacts state
Etat des contacts
Kontaktzustand
Estado de los contactos
Stato dei contatti
Estado dos contactos

- Contact closed (1)	- Kontakt geschlossen (1)
- Contact open (0)	- Kontakt geöffnet (0)
- Transient state	- Übergangszustand



Wiring diagram
Mise en œuvre électrique
Elektrische Installation
Instalación eléctrica
Collegamenti elettrici
Instalação eléctrica

- Contacts represented with actuating key inserted and solenoid not energized.
 - Contacts représentés avec la clé-langette engagée et l'électro-aimant non-alimenté.
 - Kontakte dargestellt mit eingelegtem Schlüssel und Elektromagnet nicht erregt.
 - Contactos representados con la llave insertada y el electroimán no energizados.
 - Contatti rappresentati con chiave inserita e elettromagnete non eccitati.
 - Contatos representados com chave inserida e electroimã não energizados.



(1)
 Solenoid
 Electro-aimant
 Elektromagnet
 Electroimán
 Elettromagnete
 Electroiman

(2)
 Solenoid contacts
 Contacts de l'électro-aimant
 Kontakte des Elektromagnet
 Contactos del electroimán
 Contatti dell'elettromagnete
 Contatos do electroimã

21-52 / 21-44
 Safety pre-wiring mandatory
 Précâblage de sécurité obligatoire
 Obligatorische Sicherheitsverbindung
 Es obligatorio un cableado de seguridad
 Cablaggio di sicurezza obbligatorio
 Pré-cablagem de segurança obrigatória

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO

<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, BURN OR EXPLOSION Turn off all power before working on this equipment.</p> <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, DE BRULURE OU D' EXPLOSION Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.</p> <p>Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>STROMSCHLAG-, VERBRENNUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR Vor dem Arbeiten an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen wird den Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.</p>
<p>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, QUEMADURAS O EXPLOSIÓN Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones implicará la muerte o graves heridas.</p>	<p>RISCHIO DE SCARICHE ELETTRICHE, INCENDIO O ESPLOSIONE Scollagare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento.</p> <p>La mancata osservanza di questi istruzioni comporta gravi rischi per la vita e l'incolumità personale.</p>	<p>RISCO de CHOQUE ELÉCTRICO, de QUEIMADURA OU EXPLOSIÃO Desligue a alimentação antes de trabalhar neste aparelho.</p> <p>O incumprimento destas instruções provocará a morte ou feridas graves</p>

⚠ CAUTION / ATTENTION / ACHTUNG / ATENCIÓN / ATTENZIONE / ATENÇÃO

<p>INCORRECT INSTALLATION - All spare tongued keys must be stored in a safe place and only used or installed by authorized persons. - Use of a master key, modified or dummy tongued key may give rise to dangerous situations. - Tongued keys must be fixed by soldering, riveting or un retractable screws.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>INSTALLATION INCORRECTE - Toute clé languette de rechange doit être stockée en lieu sûr et uniquement utilisée ou installée par des personnes habilitées. - L'utilisation de passe-partout, clé-languette modifiée ou factice peut conduire à des situations dangereuses. - Les clés-languettes doivent être fixés par soudage, rivetage ou vis «à sens unique»</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels.</p>	<p>FALSCH E INSTALLATION - Jeder Ersatz-Zungenschlüssel ist an einem sicheren Ort aufzubewahren und nur von berechtigten Personen zu verwenden oder zu installieren. - Die Verwendung von Sperrhaken oder veränderten oder nachgemachten Zungenschlüsseln kann zu gefährlichen Situationen führen. - Die Zungenschlüssel müssen angeschweißt, angenietet oder mit Einweg-Schrauben befestigt werden.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Materialschäden führen.</p>
<p>INSTALACIÓN INCORRECTA - Las llaves lengüeta de repuesto deben almacenarse en un lugar seguro, y solo deben ser utilizadas o instaladas por personal autorizado. - Utilizar llaves maestras, llaves lengüeta modificadas o imitaciones puede provocar situaciones peligrosas. - Las llaves lengüeta se deben fijar mediante soldadura, remache o tornillo de sentido único.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede implicar daños materiales</p>	<p>INSTALLAZIONE ERRATA - Conservare in luogo sicuro gli azionatori di ricambio e affidarne l'utilizzo o l'installazione a personale qualificato. - L'utilizzo di passe-partout, azionatori modificati o non donei può causare situazioni pericolose. - Fissare gli azionatori mediante saldatura, chiodatura o viti autobloccanti.</p> <p>La mancata osservanza di questi istruzioni può causare danni materiali.</p>	<p>INSTALAÇÃO INCORRECTA - Todas as chaves de lingueta sobressalentes devem ser guardadas num local seguro e utilizadas ou instaladas apenas por pessoas qualificadas. - A utilização de uma chave-mestra, chave de lingueta adulterada ou falsa pode dar origem a situações perigosas. - As chaves de lingueta devem ser fixadas através de um processo de soldagem, rebiteagem ou parafuso «de sentido único»</p> <p>O incumprimento destas instruções poderá resultar em danos materiais.</p>

Maintenance:

It is imperative to check the following points regularly

- the mechanical adjustment of product XCSE with the **XCSZ 01/02/03** tongued key
- wear: the devices should not be used beyond the characteristics stated in catalogues
- make sure of the good electric switching
- it is forbidden to modify the devices.

Any and all liability shall be excluded in case of non compliance with the requirements of this notice.

Entretien :

il est impératif de vérifier régulièrement les points suivants :

- le réglage mécanique du produit XCSE avec la clé languette **XCSZ 01/02/03**.
- l'usure : les appareils ne doivent pas être utilisés au delà des caractéristiques catalogue.
- s'assurer de la bonne commutation électrique.
- il est interdit de modifier les appareils.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des consignes de cette notice.

Wartung:

Die folgenden Punkte sind regelmäßig zu prüfen:

- Die mechanische Einstellung des XCSE Produkts mit dem Zungenschlüssel **XCSZ 01/02/03**.
- Abnutzung: Die Geräte dürfen nicht über die Katalogdaten hinaus verwendet werden
- Die gute elektrische Umschaltung prüfen
- Eine Änderung der Geräte ist verboten

Im Falle der Nichtbeachtung der Gebrauchshinweise dieser Anleitung lehnen Wir jegliche Haftung ab.

Mantenimiento:

Es imprescindible comprobar regularmente los puntos siguientes :

- el ajuste mecánico del producto XCSE con la clave machihembra **XCSZ 01/02/03**.
- el desgaste: los aparatos no deben utilizarse más allá de las características indicadas en el catálogo
- asegurarse de la buena conmutación eléctrica
- está prohibido modificar los aparatos.

Declinamos toda responsabilidad en el supuesto de no aplicación de las Instrucciones adjuntas.

Manutenzione :

è indispensabile verificare regolarmente i punti seguenti :

- la regolazione meccanica del prodotto XCSE con la chiave a linguetta **XCSZ 01/02/03**.
- l'usura : gli apparecchi devono essere utilizzati rispettando le caratteristiche elencate nel catalogo
- verificare la corretta commutazione elettrica
- è vietato modificare gli apparecchi.

Decliniamo ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni.







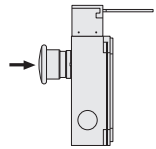







Manutenção:

É imperativo verificar regularmente os seguintes pontos:

- a regulação mecânica do produto XCSE com a chave de lingueta **XCSZ 01/02/03**.
- o desgaste: os aparelhos não devem ser utilizados para além das características de catálogo
- verificar a correcta comutação eléctrica
- é proibido alterar os aparelhos.

Nós declinamos qualquer responsabilidade em caso de não serem respeitadas as instruções deste documento.

Operation example of a safety switch XCSE74... : Locking when the solenoid is unpowered.
Exemple de fonctionnement d'un interrupteur de sécurité XCSE74... : Verrouillage quand l'électro-aimant est non-alimenté.
Funktionsbeispiel für einen Sicherheitsschalter XCSE74...: Verriegelung bei spannungsfreiem Elektromagnet.
Ejemplo de funcionamiento de un interruptor de seguridad XCSE74: bloqueo cuando el solenoide está sin alimentación.
Esempio di funzionamento di finecorsa di sicurezza XCSE74: blocco quando l'elettromagnete non è sotto tensione.
Exemplo de operação de um interruptor de segurança XCSE74... : bloquear quando o solenoide estiver sem energia.

<ul style="list-style-type: none"> - Machine sequence - Séquence de la machine - Maschinenfolge - Secuencia de la máquina - Sequenza macchina - Sequência máquina 	<ul style="list-style-type: none"> - Guard position - Position du protecteur - Position des Schutz - Posición del protector - Posizione della protezione - Posição da protecção 	<ul style="list-style-type: none"> - Guard states - Etats du protecteur - Schutzstatus - Estado del protector - Sato della protezione - Estado da protecção 	<ul style="list-style-type: none"> - Main contacts states - Etats des contacts principaux - Hauptkontaktzustände - estado de los contactos principales - stato dei contatti principali - estatuto principais ontatos 	<ul style="list-style-type: none"> - Solenoid states - Etats de l'électro-aimant - Zustand des elektromagnet - Estado del electroimán - Stato dell'elettromagnete - Estado do eletroimã 	<ul style="list-style-type: none"> - Solenoid contacts states - Etats des contacts de l'électro-aimant - Zustand des Kontakte des elektromagnet - Estado de los Contactos del electroimán - Stato dei Contatti dell'elettromagnete - Estado do Contatos do eletroimã 	<ul style="list-style-type: none"> - Functions - Fonctionnalités - Aktion - Funcionalidades - Funzionalità - Funções 	<ul style="list-style-type: none"> - LED orange - orange - Gelbe - Naranja - Arancione - Laranja 	<ul style="list-style-type: none"> - LED green - Verte - Grüne - Verde - Verde - Verde 	<ul style="list-style-type: none"> - Machine safety circuit - Circuit sécurité machine - Schutzschaltung der Maschine - Circuito seguridad máquina - Circuito di sicurezza macchina - Circuito de segurança da máquina 	<ul style="list-style-type: none"> - Escape Release - Déverrouillage - Fluchtentriegelung - Desbloqueo - Sbloccaggio - Desbloqueo
<ul style="list-style-type: none"> - Machine stopped with power off. - Machine arrêtée hors tension. - Maschine gestoppt mit ausgeschalteter Spannungsversorgung. - Máquina detenida sin alimentación. - Macchina arrestata in assenza di tensione. - A máquina parou com a energia desligada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	<ul style="list-style-type: none"> - Free movement - Libre - Frei - gegeben - Libre - Libero - Livre 		OFF		<ul style="list-style-type: none"> - Machine is non operation state - Machine au repos - Maschine steht - Máquina en reposo - Macchina a riposo - Máquina em repouso 	●	●	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	<ul style="list-style-type: none"> - Pushing the escape release 040 causes the unlocking of the XCSE Safety interlock switch from inside the hazardous area: - En appuyant sur le déclencheur 040, le déverrouillage de l'interrupteur de sécurité XCSE s'effectue à l'intérieur de la zone dangereuse: - Die Betätigung der Fluchtentriegelung 040 bewirkt die Entriegelung des XCSE-Sicherheitspositionsschalters im Inneren des ex-Bereichs: - Pulsando el desbloqueo 040 provoca la liberación del interruptor de seguridad XCSE dentro de la zona peligrosa: - Premendo il pulsante di sbloccaggio 040 si ottiene lo sblocco del finecorsa di sicurezza XCSE dall'interno dell'area di pericolo: - Pressionar o destravamento de fuga 040 desbloqueia o interruptor de interbloqueo de segurança XCSE a partir de dentro da área perigosa:
<ul style="list-style-type: none"> - Machine stopped with power on - Machine arrêtée sous tension - Maschine gestoppt mit eingeschalteter Spannungsversorgung. - Máquina detenida con alimentación. - Macchina arrestata in presenza di tensione. - A máquina parou com a energia ligada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	<ul style="list-style-type: none"> - Free movement - Libre - Frei - gegeben - Libre - Libero - Livre 		ON		<ul style="list-style-type: none"> - Machine cannot start - La machine ne peut pas démarrer - Maschine kann nicht anfahren - La máquina no puede arrancar - La macchina non si avvia - A máquina não pode arrancar 	☀	●	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulsando el desbloqueo 040 provoca la liberación del interruptor de seguridad XCSE dentro de la zona peligrosa: - Premendo il pulsante di sbloccaggio 040 si ottiene lo sblocco del finecorsa di sicurezza XCSE dall'interno dell'area di pericolo: - Pressionar o destravamento de fuga 040 desbloqueia o interruptor de interbloqueo de segurança XCSE a partir de dentro da área perigosa:
<ul style="list-style-type: none"> - Machine stopped ready to start - Machine arrêtée prête à démarrer - Maschine gestoppt und startbereit. - Máquina detenida lista para arrancar. - Macchina arrestata pronta ad avviarsi. - A máquina parou pronta para iniciar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Free movement - Libre - Frei - gegeben - Libre - Libero - Livre 		ON		<ul style="list-style-type: none"> - Guard is closed, flat-head key may be locked. It is locked at the start command. - Le protecteur est fermé, la clé-langnette est verrouillée dès que l'ordre de marche sera donné. - Die Schutzvorrichtung ist geschlossen, der Flachschlüssel kann verriegelt werden. Schlüssel wird verriegelt sobald ein Anfahrbefehl gegeben wird. - El protector está cerrado, la llave-langueta se bloquea tan pronto como se da la orden de funcionamiento. - La protezione è chiusa, la chiave a linguetta viene bloccata quando riceve il comando di funzionamento. - A protecção está fechada, a chave-langueta é bloqueada desde que seja dada a ordem de arrancar. 	●	●	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	 <ul style="list-style-type: none"> - The escape release shall generate a stop command. - Le déverrouillage doit générer une commande d'arrêt. - Die Fluchtentriegelung muss einen Stoppbefehl auslösen. - Este desbloqueo genera un comando de parada. - Il pulsante di sbloccaggio genera un comando di arresto. - O destravamento de fuga deve gerar um comando de parada.
<ul style="list-style-type: none"> - Machine running - Machine en fonctionnement - Maschine läuft - Máquina en funcionamiento - Macchina in funzione - Máquina em funcionamento 	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Locked - Verrouillé - Verriegelt - Bloqueado - Bloccato - Bloqueado 		OFF		<ul style="list-style-type: none"> - Start command is given, machine is in operational state. - Ordre de marche donné, la machine est en état de marche. - Anfahrbefehl wurde erteilt, Maschine ist betriebsbereit. - Orden de funcionamiento dado, la máquina está en estado de funcionamiento. - Comando di funzionamento dato, la macchina è in stato di funzionamento. - Dada a ordem de arrancar, a máquina está em estado de funcionamento. 	●	☀	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Guard status free - Protecteur libre - Schutz status freigegeben - Estado del protector libero - Protezione libero - Protecção livre
<ul style="list-style-type: none"> - Stop sequence - Séquence d'arrêt - Stopp-Phase - Secuencia de parada - Sequenza d'arresto - Sequência de paragem 	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Locked - Verrouillé - Verriegelt - Bloqueado - Bloccato - Bloqueado 		OFF		<ul style="list-style-type: none"> - Start command is given, machine slows down until complete stop. - Ordre d'arrêt donné, la machine s'arrête progressivement (décélération, puis arrêt complet du moteur). - Stoppbefehl wurde erteilt, Maschine hält Stillstand des Motors. - Orden de parada dado, la máquina se detiene progresivamente (deceleración y parada completa del motor). - Comando d'arresto dato, la macchina si ferma progressivamente (decelerazione poi arresto completo del motore). - Dada a ordem de paragem, a máquina pára progressivamente (redução da velocidade, e paragem completa do motor) 	●	☀	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Selenoid - Electro-aimant - Elektromagnet - Electroimán - Elettromagnete - Electroimã
<ul style="list-style-type: none"> - Machine stopped with power on - Machine arrêtée sous tension - Maschine gestoppt mit eingeschalteter Spannungsversorgung. - Máquina detenida con alimentación. - Macchina arrestata in presenza di tensione. - A máquina parou com a energia ligada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado 	<ul style="list-style-type: none"> - Free movement - Libre - Frei - gegeben - Libre - Libero - Livre 		ON		<ul style="list-style-type: none"> - When machine has stopped, guard may be opened. - L'arrêt machine est obtenu. L'ouverture du protecteur est possible. - Maschine steht. Schutz kann geöffnet werden. - Se obtiene la parada máquina. Es posible abrir el protector. - Arresto macchina ottenuto. Possibilità di apertura della protezione. - Uma vez parada a máquina, pode-se abrir a protecção. 	●	●	<ul style="list-style-type: none"> - Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto 	 <ul style="list-style-type: none"> - DEL orange - Naranja - Arancione - Laranja - DEL green - Verte - Grüne - Verde - Verde - Verde

Characteristics

Product certifications	CCC, SAC
Ambient air temperature	Operation : -25...+40 C° / -13...104 F° - Storage : -40...+70 C° / -40...158 F°
Vibration resistance	5 gn (10-500 Hz) conforming to EN/IEC 60068-2-6
Shock resistance	10 gn (11 ms) conforming to EN/IEC 60068-2-27
Number of operations	> 10 ⁶
Reliability data B10d	5.500.000 (data value for a service life of 20 years can be limited by contact and mechanical wear)
Rated electric characteristics of use	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A or Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A or Ue = 125 V, Ie = 0,55 A conforming to IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Electric shock protection	Class I conforming to EN/IEC 61140
Actuation speed	mini = 0,01 m/s (0.39 in/s) - maxi = 0,5 m/s (19.68 in/s)
Short-circuit protection	10 A gG (gl) cartridge fuse (use type CC in the United States)
Cable connection	Screw clamps terminals - Clamping capacity : min : 1 x 0,5 mm ² / 1 # 20 AWG, max : 2 x 1,5 mm ² / 2 # 16 AWG.
Resistance to forcible withdrawal of actuator	F _{1max} =2600N / 584.5 lbf, f _{2h} =2000N / 449.6 lbf

Caractéristiques

Certifications des produits	CCC, SAC
Température de l'air ambiant	Pour fonctionnement : -25...+40 C° - Pour stockage : -40...+70 C°
Tenue aux vibrations	5 gn (10...500 Hz) selon EN/IEC 60068-2-6
Tenue aux chocs	10 gn (durée 11 ms) selon EN/IEC 60068-2-27
Nombre de manœuvres	> 10 ⁶
Données de fiabilité B10d	5.500.000 (la valeur des données pour une durée de 20 ans peut être limitée par l'usure due aux contacts et par l'usure mécanique)
Caractéristiques électriques assignées d'emploi	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A ou Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A selon IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Protection contre les chocs électriques	Class I selon EN/IEC 61140
Vitesse d'attaque	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protection contre les courts-circuits	Cartouche fusible 10 A gG (gl)
Raccordement	Sur bornes à vis étriers - Capacité de serrage : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi : 2 x 1,5 mm ²
Résistance au retrait forcé de la languette	F _{1max} =2600N, f _{2h} =2000N

Technische Daten

Produktzertifizierungen	CCC, SAC
Umgebungs-temperatur	Betrieb : -25...+40 C° - Lagerung : -40...+70 C°
Vibrations-festigkeit	5 gn (10...500 Hz) gemäß EN/IEC 60068-2-6
Schockfestigkeit	10 gn (Dauer 11 ms) gemäß EN/IEC 60068-2-27
Anzahl der Schaltspiele	> 10 ⁶
Zuverlässigkeitsangaben B10d	5.500.000 (Datenwert für eine Betriebslebensdauer von 20 Jahren kann durch Berührung und mechanische Abnutzung eingeschränkt werden)
Zugeordnete elektrische daten	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A oder Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A oder Ue = 125 V, Ie = 0,55 A gemäß IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Schutz gegen Spannungstöße	Classe I gemäß EN/IEC 61140
Zungenschlüssel geschwindigkeit	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Kurzschlußschutz	Sicherung 10 A gG (gl)
Anschluß	Auf Schraubbügelklemmen - Anziehvermögen : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi : 2 x 1,5 mm ²
Ausreißfestigkeit des Stellschlüssels	F _{1max} =2600N, f _{2h} =2000N

Características

Certificaciones del producto	CCC, SAC
Temperaturas ambiente	Para funcionamiento : -25...+ 40 C° - Para almacenamiento: -40...+70 C°
Resistencia a las vibraciones	5 gn (10 ... 500 Hz) según EN/IEC 60068-2-6
Resistencia a los impactos	10 gn (duración 11 ms) según EN/IEC 60068-2-27
Cantidad de maniobras	> 10 ⁶
Datos de fiabilidad de B10d	5.500.000 (es posible que el valor de datos para una vida útil de 20 años se vea limitada a causa del contacto o el desgaste mecánico)
Características eléctricas asignadas de utilización	~ CA-15, B300: Ue = 240 V, Ie = 1,5 A o Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300: Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A según IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Protección contra las descargas eléctricas	Clase I según EN/IEC 61140
Velocidad de acción	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protección contra los cortocircuitos	Cartucho fusible 10 A gG (gl)
Conexión	En terminales de tornillos estribos - Capacidad de apriete: mín.: 1 x 0,5 mm ² , máx.: 2 x 1,5 mm ²
Resistencia a la retirada forzosa del actuador	F _{1max} =2600N, f _{2h} =2000N

Caratteristiche

Certificazioni del prodotto	CCC, SAC
Temperatura dell'aria ambiente	Funzionamento: -25...+ 40 C° - Immagazzinaggio: -40...+70 C°
Tenuta alle vibrazioni	5 gn (10 ... 500 Hz) secondo EN/IEC 60068-2-6
Tenuta agli urti	10 gn (durata 11 ms) secondo EN/IEC 60068-2-27
Numero di manovre.	> 10 ⁶
Affidabilità dati B10d	5.500.000 (il valore espresso per una durata operativa di 20 anni può essere inferiore a causa del contatto e dell'usura meccanica)
Caratteristiche elettriche di impiego attribuite	~ AC 15, B 300 Ue = 240 V, Ie = 1,5 A o Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A secondo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Protezione contro gli choc elettrici	Classe I secondo EN/IEC 61140
Velocità di attacco	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protezione contro i cortocircuiti	Fusibile 10A gG (gl)
Collegamento	Su morsetti a vite serrafilo - Capacità di chiusura : mini : 1 x 0,5 mm ² , maxi 2 x 1,5 mm ²
Resistenza all'estrazione dell'azionatore	F _{1max} =2600N, f _{2h} =2000N

Características

Certificações do produto	CCC, SAC
Temperatura ambiente	Funcionamento: -25...+40 C° - Armazenagem: -40...+70 C°
Comportamento às vibrações	5 gn (10 ... 500 Hz) segundo EN/IEC 60068-2-6
Comportamento aos choques	10 gn (duração 11 ms) segundo EN/IEC 60068-2-27
Número de manobras	> 10 ⁶
Dados de fiabilidade de B10d	5.500.000 (o valor dos dados relativos a uma vida de serviço de 20 anos pode ser limitado por contacto e desgaste mecânico)
Características eléctricas de utilização atribuídas	~ AC-15, B300: Ue = 240 V, Ie = 1,5 A ou Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300: Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A segundo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Protecção contra os choques eléctricos	Classe I segundo EN/IEC 61140
Velocidade de ataque	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protecção contra curtos-circuitos	Cartucho fusível 10 A gG (gl)
Ligações	Terminais com parafusos de aperto - Capacidade de aperto: mín.: 1 x 0,5 mm ² ; máx. 2 x 1,5 mm ²
Resistência à remoção forçada do actuador	F _{1max} =2600N, f _{2h} =2000N